



## **Betriebsanleitung EURO-Sorter JKS 165/4 ALPHA**



**Wilsumer Str. 29  
D-49847 Itterbeck  
Tel. 0049(0)5948-9339-0  
Fax 0049(0)5948-9339-25  
info@euro-jabelmann.de  
www.euro-jabelmann.de  
Ersatzteile:  
Tel. 0049(0)5948-9339-26  
Fax 0049(0)5948-9339-27  
et-dienst@euro-jabelmann.de**

Nummer	Inhalt	Seite
	Konformitätserklärung	3
1	Einleitung	4
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3	Technische Daten	5
4	Sicherheitshinweise	5
5	Lieferumfang	7
6	Inbetriebnahme und Betrieb	7
7	Wartung und Reparatur	8
8	Garantie	9
9	Ersatzteilbestellungen	9



**Vor Inbetriebnahme ist das Handbuch von jeder Person,  
die Tätigkeiten mit der Maschine ausführt, sorgfältig zu lesen.**

**EG-Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A**

Der Hersteller / Inverkehrbringer

**EURO-Jabelmann Veurink GmbH  
Wilsumer Straße 29  
D-49847 Itterbeck**

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Produktbezeichnung: **EURO-Sorter JKS 220/4 ALPHA**

Fabrikat: Sortierer

Seriennummer: \_\_\_\_\_

Serien-/Typenbezeichnung: **JKS 220/4 ALPHA**

Beschreibung:

Der Sortierer dient dazu, Knollengewächse, wie Kartoffel oder Zwiebeln, in unterschiedliche Größe zu sortieren.

allen einschlägigen Bestimmungen der oben genannten Richtlinie sowie den weiteren angewandten Richtlinien (nachfolgend) - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

- |                   |  |
|-------------------|--|
| EN ISO 12100:2010 | Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010)                                |
| EN ISO 13857:2008 | Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2008) |

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

EURO-Jabelmann Veurink GmbH  
Herr Bosmann  
Wilsumer Straße 29  
D-49847 Itterbeck

Itterbeck, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift)

## 1. Einleitung

### 1.1 Allgemeines

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung des Gerätes. Nur die sorgfältige Beachtung der nachstehenden Vorschriften und Hinweise garantiert einen störungs- und unfallfreien Einsatz und eine lange Lebensdauer.

### 1.2 In der Betriebsanleitung verwendete Symbole und Definitionen



Vorsicht: Lebens- und Verletzungsgefahr! - Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren für Körper und Gesundheit durch reißende und einziehende Ketten.



Vorsicht: Verletzungsgefahr! - Dieses Symbol kennzeichnet Verletzungsgefahren.



Achtung! - Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren für die Maschine, die gesamte Anlage oder sonstige Werte.



Dieses Symbol kennzeichnet besondere Hinweise.

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Anlage ist zur ausschließlichen Kartoffel- und Zwiebelsortierung geeignet.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsvorschriften.

Die Maschinen dürfen nur von Personal genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

### 3. Technische Daten

Transportlänge:	3,65 m
Breite:	1,85 m
Transporthöhe:	2,30 m
Siebfläche:	1,25 x 1,80 m
Gewicht:	1730 kg
Leistung ca.:	25—30 t/h
Siebanordnung:	3 Siebe übereinander angeordnet
Elektro-Motor:	1x 2,20 kW, FU gesteuert 230 Volt 1x 0,55 kW, 380 Volt (Siebreinigung)

### 4. Sicherheitshinweise

#### 4.1. Wichtige an der Maschine angebrachte Symbole und Definitionen



Vorsicht: Schutzvorrichtungen bei laufendem Motor nicht öffnen oder entfernen.



Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.

## 4.2. Sicherheitshinweis



Niemals in die laufende Maschine greifen!  
Niemals Schutzvorrichtungen bei laufendem Motor öffnen oder entfernen!  
Immer vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen!



Reparaturen nur von geschultem Personal durchführen lassen! Bei starker Staubentwicklung (trockenes Reinigungsgut) sind geeignete Schutzmaßnahmen zu treffen, z.B. für guten Staubabzug sorgen oder Schutzmasken tragen.



Die Maschinen nur zum Elektrischen Netz mit Null - Leitung einschalten.



Vor Arbeitsbeginn den Technischen Zustand nachprüfen und eventuelle Fehler beseitigen.



Vor Arbeitsbeginn Schmierung durchführen



Die Maschine benutzen nur wenn alle drehende Teile geschützt sind.



Während der Maschinenarbeit freien Zugang von allen Seiten sichern.



Auf Quetsch- oder Schnittstellen achten.



Reinigen, Schmieren oder Einstellen Maschine bei abgestelltem Antrieb durchführen.



Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Bei Sortierarbeiten dürfen an den Händen keine Ringe o. ä. Getragen werden.

## 5. Lieferumfang

Die Sortieranlage wurde nach gründlicher Endkontrolle in ordnungs-gemäßem Zustand ausgeliefert. Der Lieferumfang beinhaltet einen Schaltschrank 16A Netzkabel (fest angebaut)

- Bitte achten Sie beim Empfang auf eventuelle Transportschäden, und reklamieren Sie, falls erforderlich, beim Auslieferer.

## 6. Inbetriebnahme und Betrieb

Der Sortierer ist eine Maschine mit 3 Sieben und damit für 4-Größen-Sortierung eingerichtet, wobei 2 Größen auf einem zugestelltem Verlesetisch verlesen werden können. Übergrößen und Drillinge werden nach links oder rechts seitlich aus der Maschine herausgeführt.

Vor Inbetriebnahme ist die Übereinstimmung der Stromversorgung mit der Spannung der Motoren zu überprüfen.

Zur Erreichung einer optimalen Sortiergenauigkeit ist die Maschine mit einer stufenlosen Drehzahlregelung (Frequenzsteuerung) und zusätzlichem Intervallantrieb ausgerüstet, das heißt, die Drehzahl der Kurbelwelle wechselt fortwährend zwischen 0 und der voller Drehzahl. Dieser wartungsfreie Intervallantrieb wird durch ein Zeitrelais im Schaltschrank elektrisch gesteuert. Das Verhältnis Pause - Arbeitszeit sollte ca. 1: 2 betragen. Außerdem lässt sich der Intervallbetrieb durch einen zweiten Schalter "Ein-" oder "Ausschalten".

Der Siebreinigungswagen wird durch den Mittelriemen geführt. Auf gute Spannung des Riemen ist zu achten. Die Siebreinigungsschienen sollten so eingestellt sein, dass sie in höchster Stellung bis kurz unter das Sieb stoßen.

Zum Siebwechsel muss der Siebreinigungswagen nach hinten (zur Kurbelwelle) gefahren werden. Die Siebe lassen sich nach dem Lösen der Riegel seitlich herausnehmen.

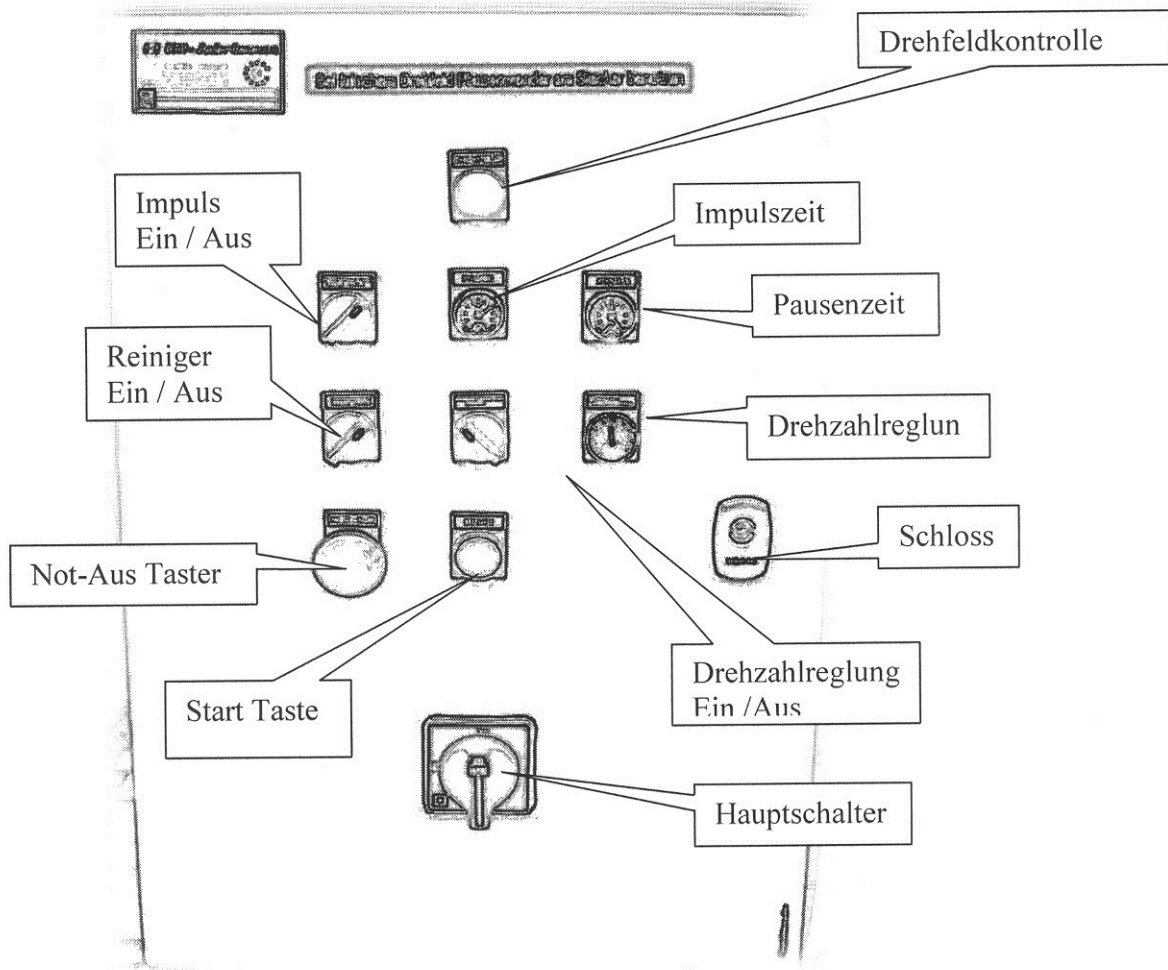
Bis auf die Kurbellager sind alle Lager wartungsfrei. Diese sollten ca. alle 100 Betriebsstunden nachgeschmiert werden.

Für eine lange Lebensdauer und einwandfreie Funktion sollte die Maschine möglichst sauber gehalten werden.

Leuchtet beim Einschalten der Maschine auf der linken Schaltschrankseite die rote Meldeleuchte "Drehrichtung falsch", stimmt das Drehfeld des Stromanschlusses nicht. Die Maschine läuft nicht an. Um das Drehfeld zu ändern, müssen 2 Phasen im Anschlussstecker (Passenwender) gegeneinander getauscht werden.

Um den Siebreinigungsschlitten einzuschalten, muss der Schalter "Siebreinigung" auf "I" geschaltet werden.

Schaltelemente:



## 7. Wartung und Reparatur



Niemals in die laufende Maschine greifen!  
Niemals Schutzvorrichtungen bei laufendem Motor öffnen oder entfernen!  
Immer vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen!



Die Maschine ist regelmäßig trocken zu reinigen.



## 7.1. Schmierung und Ketten spannen

Die Schmierstellen sind regelmäßig zu schmieren. Die Ketten sind bei Bedarf nachzuspannen.

- Motor abschalten, Netzstecker ziehen und seitliche Schutzbleche öffnen.  
Alle Schmierstellen mit handelsüblichem Schmierfett schmieren.  
Ketten bei Bedarf an den Spannschrauben nachspannen.

## 7.2. Reparaturen



Reparaturen nur von geschultem Personal durchführen lassen!

## 8. Garantie

Als vereinbart gilt eine Gewährleistung für Werkstoff und Verarbeitung nach unseren Verkaufs- und Zahlungsbedingungen.

Keine Gewährleistung tritt ein bei:

- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung,
- Verwendung von nicht Original Ersatzteilen und eigenmächtigen technischen Änderungen.

Gewährleistungsfrist: 6 Monate nach Auslieferung.

Garantieansprüche sofort schriftlich mit vollständigen Angaben, möglichst mit Einsendung des schadhaften Teiles melden.

## 9. Ersatzteilbestellungen

Tel. 0049(0)5948-9339-26  
Fax 0049(0)5948-9339-27  
et-dienst@euro-jabelmann.de